



08-08-97/21.09.2016 г.
ANNEX 1

Master License Agreement Number: 90145

Supplement Number: 6 ("Supplement") to Master License Agreement ("MLA")

| | |
|---|---|
| <p>SAS Институт АД, наричан по-долу "САС" SAS Institute SA, referred below as SAS ул. "Артемидос" № 3 3, Artemidos Str. Маруси 15125, Атина Гърция 15125 Maroussi, Athens Greece Tel.: (30) 210 6898730 • Fax: (30) 210 6898715 http://www.sas.com/greece</p> | <p>Клиент: Национален статистически институт (НСИ), наричан по-долу "Клиент" Customer: National Statistical Institute (NSI), referred below as "Customer" Адрес: ул. "Панайот Волов" № 2 Street Address: 2, Panayot Volov str. Град, Област, Държава, пощенски код: гр. София 1038 City, State, Country, Postal or Zip Code: 1038 Sofia, Bulgaria БУЛСТАТ: 000695146 BULSTAT: 000695146</p> |
| <p>Държава („Територия“): Република България Country (the "Territory"): Republic of Bulgaria Вид на валута: ЕВРО Currency Type: EURO</p> | |

| Софтуер и съставни елементи Software and Subcomponents ¹ | Брой оправомощени потребители Applicable Pricing Metric, Number of Authorized Units ² | Операционна система Operating System ³ | Оторизиран хардуер Authorized Hardware (CPU/Server Manufacturer, Model type/Serial No.) ³ | Цена на вноса Initial Fees ⁴ (in above Currency Type) | Начална дата на лиценз Renewal License ⁵ Beginning Date | Крайна дата на лиценз License End Date |
|---|---|--|---|--|--|---|
| | | | | | | |
| SAS Analytics Pro Base SAS SAS STAT SAS Graph SAS EGuide | Bundle PC Use (2) | WNDW | | 2708 | 01JUNE2016 | 28FEB2017 |
| SAS AppDev Studio | PC Use (2) | WNDW | | 7725 | 01JUNE2016 | 28FEB2017 |
| SAS ETS | PC Use (2) | WNDW | | 1120 | 01JUNE2016 | 28FEB2017 |
| SAS IML | PC Use (2) | WNDW | | 1120 | 01JUNE2016 | 28FEB2017 |

¹ Pricing metrics, operating systems and/or Authorized Hardware for subcomponents which differ from that of the Software with which they are associated are listed in the column that corresponds to the applicable subcomponent. Subcomponents listed here are included in the Software license fee for the Software product with which they are licensed or provided. Accordingly, unless indicated in an applicable pricing metric, Customer may use subcomponents only through the Software with which they are licensed, and Customer may not use or deploy any individual subcomponent as a replacement for other SAS software.

² The pricing metric is used to derive license fees; for example, but without limitation, Capacity Based, Total Users, PC Use, etc. as described on page 2 of this Supplement. Certain pricing metrics contain additional terms that pertain to Customer's use of the Software. Prior to any license renewal period, SAS may propose pricing metric and license fee changes in the applicable renewal invoice sent to Customer.

³ Customer must provide Operating System and Authorized Hardware information to SAS prior to shipment of Software.

⁴ Unless otherwise described in this Supplement, these are the renewal license fees for the Software. Fees exclude taxes. Customer is responsible for taxes on its licensing of the Software.

⁵ It is mutually agreed that for the current year only the renewal license will start from June 1st 2016 to February 28th 2017. The license will be annual and the license fees will be invoiced by and paid to SAS directly. SAS will invoice such renewal license fees approximately thirty (30) days prior to each Anniversary date and such invoices shall be due next thirty (30) days.

Чл.2 от
ЗЗЛД

На основание чл. 112 във връзка с чл. 79, ал. 1, т. 3, б. „в“ от Закона за обществените поръчки на Република България и проведена процедура за обществена поръчка с предмет „Подновяване на абонамент и поддръжка на лицензи за САС“, открита с Решение № ПД-64/30.06.2016 г. на председателя на НСИ и Решение №/..... 2016 г. за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи настоящият договор за следното:

Клиентът възлага, а САС приема да поднови САС продуктите, посочени в стр. 1 на този договор (наричани по-долу „Софтуерът“) от 01.06.2016 г. до 27.02.2017 г.

Настоящият договор и Основния лицензионен договор (ОЛД), подписан на 30.07.2001 г., наричани съвместно „Договорът“ уреждат предоставянето на софтуерни лицензи на Клиента и всяка свързана потребителска документация, предоставена от САС.

1. Право на ползване. Достъп до софтуера имат: (а) Служителите на Клиента и неговите изпълнители („потребители“), при изпълнение на служебни задължения на работното място и (б) Трети лица с право на ограничен достъп, съгласно предвидените в настоящия договор условия. Подновяването на лиценза се извършва по взаимно съгласие между страните, освен ако една от тях не е отправила едностранно предизвестие за прекратяване по т. 14 (прекратяване). Подновяването се извършва с изпращането на фактура от САС за подновяването на софтуерните лицензи и заплащането ѝ от Клиента.

1.1. Територия на ползване. Клиентът се може да инсталира и ползва софтуера на територията на Република България, съгласно условията в стр. 1 (наричана по-долу „Територията“). Клиентът може да ползва софтуера на преносим компютър в други страни извън Територията до 3 (три) месеца от годишния лицензионен период.

1.2. Предоставяне на международен достъп. Клиентът може да предостави ограничен достъп на потребители и трети лица до софтуерните приложения за проверка на обработени и публикувани от него данни. Клиентът може да предостави ограничени достъп чрез интернет, своята интранет страница или терминални емулирани сесии. Клиентът осигурява достъпа до приложения, които: (а) са качени на оторизиран хардуер, на който Клиента е лицензирал софтуерът и (б) могат да бъдат ползвани от трети лица единствено за проверка на публикувани данни. Съобразно приложимите норми за внос и износ, ограниченият достъп може да бъде извършен от всяка точка на света.

Under the terms of Art. 112 in connection with Art. 79, par. 1, point 3, letter “в” of the Public procurement act of Republic of Bulgaria and held public procurement procedure with subject “Renewal of subscription and maintenance of SAS licenses”, opened with Decision No ПД-64/30.06.2016 of the President of NSI and Decision No/.....2016 for **pointing license provider has been signed the current supplement for the following:**

The Customer awards and SAS agrees the renewal of the SAS products listed in page 1 of this Supplement (hereinafter the “Software”) from June 01, 2016 to February 28, 2017.

This Supplement and the Master License Agreement signed on July 30, 2001 collectively called “Agreement”, govern Customer’s license of the Software and of any related user documentation provided by SAS.

1. Authorized Use. The Software shall only be accessed by (a) Customer’s employees and on site contractors (“Users”) while doing work in the Territory solely for Customer and (b) on a limited basis by third parties as specified herein. The license is renewed at the mutual agreement of the parties, unless either party has provided notice of termination of a license to the other party pursuant to Section 14 (Termination) below. Renewal is accomplished by SAS sending an invoice for the applicable Software license renewal fees and Customer paying the invoice.

1.1 Territory Use. Customer may install and use the Software within the territory of Republic of Bulgaria as specified on page 1 (hereinafter the “Territory”). Customer may use Software on a portable computer in countries outside the Territory or up to three (3) months of an annual license period.

1.2 International Report Access. Customer may allow Users and third parties limited access to Software applications to view reports showing results of Customer’s analysis of Customer’s data. Customer may allow this limited access via the Internet, Customer’s intranet or terminal emulation sessions. Customer shall ensure such applications (a) reside on Authorized Hardware for which Customer has licensed the Software and (b) may be used by third parties solely to view reports. Subject to applicable export and import law restrictions, such limited access may occur from anywhere in the world.

1.3 Ползването на допълнителен софтуер. Преди Клиентът да може да ползва софтуер, различен от горепосочения, страните се задължават да подпишат необходимата документация, съгласно която Клиентът заплаща допълнителни вноски. Ползването на допълнителен софтуер включва:

- (а) инсталиране или ползване извън Територията;
- (б) ползване в полза на трето лице срещу заплащане;
- (в) ползване при управление на съоръжения, предоставяне на приложения или данни, аутсорсинг или дани за управление на информационни технологии;
- (г) ползване за обработка на данни, предоставени от трети лица;
- (д) осигуряване за трети лица (извън лицензирания изпълнител по договора) да извършват редакции, промени или друг начин на достъп до софтуера или извършване на свободна форма за програмиране със софтуера;
- (е) осигуряване на ползването на софтуера от трето лице за лични бизнес операции или административни процеси;
- (ж) споделяне на достъпа до софтуера с всяко трето лице.

2. Ценообразуване и общи условия. Ценообразуването и общите условия, описани по-долу се прилагат за Софтуера и съставните елементи, посочени в стр. 1:

2.1 Ценообразуване

(а) Пакет за двама компютърни потребители (2)

Софтуерната лицензионна такса се определя от: (i) общият брой потребители (не едновременно) с оправомощен достъп до Софтуера или; (ii) общия брой персонални компютри, на които Софтуерът е инсталиран и достъпен за извършването на процеси по изградената действаща система. Софтуерът е лицензиран като пакет технологии, а не като „интегрирано решение“. Според съставните елементи, Софтуерът може да бъде ползван самостоятелно или с други съставни елементи в пакет с него.

(б) Компютърни потребители (2)

Таксата за софтуерен лиценз се определя в зависимост от: (i) общият брой потребители с осигурен достъп до софтуера; (ii) общият брой персонални компютри, на които софтуера предстои да бъде инсталиран и достъпен за извършване на процеси по определената действаща система.

2.2 Общи условия

(а) Някои софтуери съдържат съставни елементи, които могат да бъдат ползвани само във връзка с една софтуерна конфигурация. Когато софтуера изисква инсталиране на съставни елементи на повече от един хардуер, съставните елементи на сървъра може да бъдат инсталирани само върху оторизирания хардуер посочен в стр. 1 на този договор. С разрешение на SAS, някои сървърни съставни елементи може да бъдат инсталирани на отделен хардуер с подобна или по-ниска класификация от тази на оторизирания хардуер. Софтуерът или съставните елементи лицензирани за SAS от трети лица, могат да бъдат инсталирани еднократно.

1.3 Additional Use. Before Customer may use the Software other than as allowed above, the parties must sign appropriate paperwork and Customer shall pay any applicable additional fees. Such other uses may include, but shall not be limited to, the following:

- (a) installation or use outside the Territory
- (b) use for the benefit of a third party in exchange for compensation;
- (c) use in facilities management, application or data service provision, outsourcing, time-sharing, data or information technology management, or other similar arrangements;
- (d) use to process third party data;
- (e) allowing a third party (other than an authorized contractor under the Agreement) to edit, modify, or otherwise access underlying Software, or to perform free form programming with the Software;
- (f) allowing a third party to use the Software for its own business operations or administrative processes; or
- (g) sharing Software access with any third party.

2. Pricing Metrics and General Terms. The pricing metrics and general terms listed below apply to the Software and any subcomponents listed on page 1:

2.1 Pricing Metrics

(a) Bundle PC Use (2)

The Software license fee is based on the greater of either (i) the total number of Users (not concurrent) authorized to access the Software or (ii) the total number of personal computers on which the Software will be installed and available for processing on the designated operating system. The Software is licensed as a bundle of technology and not an "integrated solution." Accordingly, the Software components in the Software may be used alone or with the other components bundled with the Software.

(b) PC Use (2)

The Software license fee is based on the greater of either (i) the total number of Users (not concurrent) authorized to access the Software or (ii) the total number of personal computers on which the Software will be installed and available for processing on the designated operating system.

2.2 General Terms

(а) Some Software consists of subcomponents which may be used only in connection with a single Software configuration. When the Software requires installation of subcomponents on more than one hardware tier, the server-tier subcomponents may be installed only on the Authorized Hardware listed on page 1 of this Supplement. If authorized by SAS, however, some server-tier subcomponents also may be installed on separate hardware which has the same or lower classification as the Authorized Hardware. Software or subcomponents licensed to SAS by third parties may only be installed once.

(б) Когато е лицензиран изцяло или като съставен елемент, SAS AppDev Studio софтуер може да бъде ползван единствено за развиващи цели.

3. Продуктов оторизационен код. Клиентът може да осигури достъп на потребителите само до софтуера, за който е лицензиран и има продуктов оторизационен код. Клиентът се задължава да не позволява на потребителите да инсталират или извършват опити за ползването на други продукти, предоставени от САС. „Продуктовият оторизационен код“ е компонент на софтуера, който осигурява неговото действие през съответния лицензионен период. За всеки нов лицензионен период или при възникването на необходими обстоятелства за извършване на промяна в Оторизирания хардуер или Софтуер, Клиентът се задължава да приложи новия продуктов оторизационен код за да поддържа софтуера в действие. САС няма задължението да предоставя продуктов оторизационен код, в случаите когато Клиентът е в нарушение на договора или не е заплатил съответните лицензионни вноски. САС не носи отговорност за възникнали щети при прекъсване на софтуера. Клиентът осигурява достъп до продуктовия оторизационен код само за потребителите. Той приема продуктовия оторизационен код за поверителна и патентована информация на САС.

4. Програмен код, авторско право. Програмния код, от който произлиза софтуерния обектен код („Програмен код“) не се предоставя и представлява търговска тайна на САС и неговите лицензодатели. Клиентът или потребителя нямат право да извършват промени в проектирането, демонтиране или други опити за пресъздаването на програмен код, освен до предвидената в приложимите закони степен. Клиентът може да копира софтуера при (а) възстановяване след бедствие и резервни цели и (б) инсталиране на персоналния компютър на съответното упълномощено лице. Данните за авторското право и други права на собственост върху софтуера не подлежат на изтриване или преправяне.

5. Плащане.

5.1 За подновяване и поддръжка на Софтуера и елементите, посочени в стр. 1 от настоящия договор, Клиентът се задължава да заплати сумата от 12,673,00 (дванадесет хиляди шестстотин седемдесет и три) евро без ДДС след представяне на фактура по следната банкова сметка посочена от САС:

Банка : Алфа Банк

IBAN : GR910140 1120 1120 0232 0002 902

SWIFG/BIC : CRBAGRAA

5.2 Цени на лицензи; Подобрения. Клиентът се съгласява да:

(а) съхранява данните, за които се ползва Софтуера и степента на ползване, съгласно приложения ценови показател;

(b) When licensed alone or as a subcomponent, SAS AppDev Studio software may be used for development purposes only.

3. Product Authorization Code. Customer may allow Users to access only Software licensed to Customer for which Customer receives a Product Authorization Code. Customer shall not allow Users to install or attempt to use other products contained on media received from SAS. The “Product Authorization Code” is a component of the Software that enables the Software to operate for the applicable license period. At each new license period, or if required as a result of changes in Authorized Hardware or Software, Customer must apply a new Product Authorization Code to keep the Software operating. SAS is not required to provide the Product Authorization Code if Customer is in breach of the Agreement or if all amounts due under the Agreement are not paid. SAS is not liable for damages caused by the resulting Software interruption. Customer may allow only Users to access the Product Authorization Code. Customer acknowledges and agrees that the Product Authorization Code is SAS’ confidential and proprietary information.

4. Source Code; Copying. Source code from which the Software object code is derived (“Source Code”) is not being provided and is a trade secret of SAS and SAS’ licensors to which access is not authorized. Neither Customer nor any other User shall reverse engineer, reverse assemble or decompile the Software or in any other way attempt to recreate the Source Code, except and only to the extent applicable laws specifically prohibit such restriction. Customer may copy the Software for (a) disaster recovery and backup purposes, and (b) installation of personal computer Software authorized hereunder. Copyright and other proprietary rights notices in the Software shall not be deleted or modified.

5. Payment.

5.1 For the renewal and support of the Software and Subcomponents in page 1 of this Supplement, the Customer agrees to make the payment to SAS of the total amount of 12.673,00 (twelve thousand six hundred and seventy three) EUR without VAT after submission of invoice to the following bank account specified by SAS:

Bank: Alpha Bank

IBAN: GR910140 1120 1120 0232 0002 902

SWIFG/BIC: CRBAGRAA

5.2 License Fee Calculations; Upgrades. Customer agrees to:

(a) keep records of where the Software is being used and the extent of usage according to the applicable pricing metric, and

Чл. 2 от
ЗЗЛД

(б) предостави копие от подобни данни на САС при основателно искане.

Клиентът може да се обърне писмено или по телефон към САС да промени операционните системи, оторизирания хардуер или всякакъв друг фактор афектиращ приложението ценови показател. Тези промени може да доведат до заплащането на допълнителни лицензионни такси, които са ефективни и ще бъдат фактурирани към момента на извършване на промяната.

5.3 Плащане от трето лице. Клиентът може с писмено предизвестие до САС, да посочи трето лице, което да заплати лицензионните такси от негово име. Клиентът носи отговорност за нанесените вреди, причинени от третото лице. В случаите когато Клиентът посочи трето лице, което да извърши плащането на лицензионните такси по настоящия договор, САС изпраща до него стандартните известия във връзка с извършването на съответното плащане, а извършването на всички плащания по този договор остават изключителна отговорност на Клиента.

6. Права и задължения на Клиента

6.1. Клиентът има право да прекрати предоставянето на лицензи по този договор в случаите когато САС не е лицензиран от САС Институт Инк. за подновяване и поддръжка на Софтуера.

6.2. Клиентът се задължава да заплаща на САС сумата, посочена в т. 5.1, съгласно условията на този договор.

6.3. Клиентът се задължава да съдейства на САС съгласно условията на Основния лицензионен договор.

7. Права и задължения на САС

7.1. САС има правото да получи възнаграждението по т. 5.1 от настоящия договор.

7.2. САС има право да поиска съдействие от Клиента при изпълнението на този договор.

7.3. САС се съгласява да положи необходимите усилия за предотвратяването на всякаква поверителна информация получена от Клиента във връзка с изпълнението на този договор да не става известна на трети лица за период от три години считано от момента на узнаването ѝ. Това ограничение не се прилага за информация, която е: (а) известна на САС преди момента на узнаване; (б) развита самостоятелно от САС; (в) обявена публично от Клиента; (г) разкрита с предварителното писмено съгласие на Клиента или (д) разкрита по силата на съдебно разпореждане или на закона. САС се задължава да уведоми Клиента при възникването на подобно разпореждане. При спазването на условията по тази точка, клонове, филиали и подизпълнители на САС не се считат за „трети лица“.

7.4. САС се задължава да предостави **валидно удостоверение за лицензиране и разпространение на лицензи за САС през лицензионния период по този договор.**

(b) provide a copy of such records to SAS upon reasonable request.

Customer may call or write SAS to change operating systems, Authorized Hardware or any factor affecting the applicable pricing metric. These changes may result in additional license fees which are effective and will be invoiced as of the time of the change.

5.3 Third Party Payments. Customer may, by written notice to SAS, designate a third party to pay license fees on Customer's behalf. Customer shall be responsible for any related charges assessed by such third party. When a third party is designated by Customer to pay fees under the Agreement, SAS will send its standard notices regarding fees only to such third party, and all payments due under the Agreement will remain Customer's ultimate responsibility.

6. Rights and obligations of the Customer

6.1. The Customer has the right to terminate the license provided under this Supplement in case SAS is no longer licensed by SAS Institute Inc to renew and support the Software.

6.2. The Customer is obligated to pay to SAS the amount pointed in item 5.1 under the terms of this Supplement.

6.3. The Customer is obligated to cooperate with SAS as provided for in the Master License Agreement.

7. Rights and obligations of SAS

7.1. SAS has the right to receive the payment under the terms of item 5.1 of this Supplement.

7.2. SAS has the right to request cooperation from the Customer during the performance of this Supplement.

7.3 SAS agrees to use reasonable efforts to prevent any confidential information received from Customer in connection with and related to SAS' performance under the Agreement from being revealed to third parties for a period of three (3) years from the date of disclosure. This restriction does not apply to information which: (a) SAS knew prior to disclosure; (b) SAS independently developed; (c) is made public by Customer; (d) is disclosed with Customer's prior written approval; or (e) is revealed pursuant to court order or process of law. SAS will use reasonable efforts to give Customer notice of such order prior to disclosure. For the purpose of this Section, SAS' subsidiaries, affiliates and subcontractors shall not be deemed "third parties."

7.4. SAS is obligated to present **valid Certificate of origin and subsidiary certificate for product and distribution of SAS licenses during the license period under this Supplement.**

Чл.2 от
ЗЗЛД

8. Освобождение от ответственности, ограниченная ответственность.

8.1 Освобождение от ответственности. Страните не несут ответственность при возникновении инцидентов, непреки или косвенные вреды, включая и при потере работоспособности, потере данных, потере прибыли, потере репутации, потере информации, даже если они были уведомлены о возможности таких повреждений. САС не несет ответственности при предъявлении иска против Клиента от третьего лица в связи с использованием программного обеспечения, за исключением случаев, предусмотренных в п. 11 (освобождение).

8.2 Ограниченная ответственность. Общая сумма, которую Клиент может возместить за любой вид иска, связанного с этим договором, ограничена в зависимости от общей суммы платы за программное обеспечение при возникновении проблемы за соответствующий лицензионный период.

8.3 Применимость. Условия по этой статье не применяются при:

- (i) телесная повреждение и смерть;
- (ii) ответственность возникла при наличии умысла или халатности, небрежности или преступления;
- (iii) обязанность возместить ущерб от стороны САС согласно условиям п. 12;
- (iv) нарушение права на интеллектуальную собственность на одну из сторон от другой.

Ответственность САС уменьшается в случаях, когда часть нанесенного вреда является результатом виновного действия или бездействия со стороны Клиента.

9. Отказ от ответственности за третьих лиц. Sun Microsystems, Inc., Microsoft Corporation и другие поставщики (называемые вкратце „лицензодатели САС“) на лицензионных условиях за САС, содержащихся в лицензионном программном обеспечении, не несут ответственности в следующих случаях:

9.1 Лицензодатели САС отказываются от всех прямых или косвенных гарантий, включая и косвенные гарантии при продаже или сроку годности для определенных случаев или событий, возникших в результате использования лицензий программного обеспечения. Лицензодатели САС предоставляют свое программное обеспечение „таким, как есть“.

9.2 Лицензодатели САС не несут ответственности за прямые, специальные, инцидентные, непреки, последующие или наказательные убытки (возникшие в результате нарушения договора или иного), даже если они были уведомлены о вероятности таких повреждений.

9.3 Настоящая статья не освобождает САС от ответственности в связи с исполнением этого договора.

8. Exclusions of Damages; Limitation of Liability.

8.1 Exclusions of Damages. NEITHER CUSTOMER NOR SAS are liable for incidental, indirect OR consequential damages, Including But not limited to LOSS OF BUSINESS, loss of profits and loss of data, even if they have been informed of the possibility of such damages. SAS IS NOT LIABLE FOR any claim against the Customer by a third party RELATING TO USE OF THE SOFTWARE, except as set forth in Section 11 (INDEMNIFICATION).

8.2 Limitation of Liability. THE TOTAL amount Customer may recover for all claims relating to this Agreement is limited IN THE AGGREGATE to the fee paid for the Software at issue DURING THE RELEVANT LICENSE PERIOD.

8.3 Applicability. This Section does not apply to

- (i) bodily injury and death;
- (ii) liability arising from willful misconduct, gross negligence or criminal offense;
- (iii) SAS indemnification obligations in Section 9;
- (iv) either party's violation of the other's intellectual property rights.

SAS' liability shall be reduced in the event the Customer has by any culpable action or omission contributed to the respective damage in the proportion in which the Customer's culpable action or omission contributed to the damage.

9. Third Party Disclaimers. Sun Microsystems, Inc., Microsoft Corporation and certain other vendors (collectively, "SAS' Licensors") license components to SAS which are contained in certain Software. SAS' Licensors require the following additional terms be included herein:

9.1 SAS' LICENSORS DISCLAIM ALL WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR ARISING AS A RESULT OF CUSTOM OR USAGE IN THE TRADE OR BY COURSE OF DEALING. SAS' LICENSORS PROVIDE THEIR SOFTWARE "AS IS."

9.2 SAS' LICENSORS ARE NOT LIABLE FOR DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, OR RELIANCE DAMAGES (ARISING IN TORT, CONTRACT OR OTHERWISE), EVEN IF THEY HAVE BEEN INFORMED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

9.3 NOTHING IN THIS SECTION NEGATES SAS' EXPRESS WARRANTIES OR LIABILITIES UNDER THE AGREEMENT.

Чл. 2 от
ЗЗЛД

10. Отказ за допълнителна гаранция. Отказът от гаранция се извършва съгласно предвидените в ОЛД в случаи: САС и неговите лицензодатели не издават гаранции или не гарантират, че софтуерът е съобразен с изискванията на законодателството, приложимо за всяка държавна агенция.

11. Обезщетение. Клиентът се задължава незабавно да уведоми писмено САС в случай на предявен срещу него иск за: (а) авторски права, патент, търговска тайна или други нарушения на правото на интелектуална собственост във връзка със Софтуера; (б) телесна повреда, смърт или материални щети, с изключение на щети върху софтуер или данни, произтичащи от действия, за които САС носи нормативна отговорност. Клиентът се съгласява да предприеме всички необходими действия, които да осигурят на САС активно участие в съдебното производство или при решаването на възникнал спор от предявен иск и да си съдейства със САС в разследването, защитата и решаването на съответния казус. В случай на възникнали обстоятелства съгласно условията на т. 12, САС се задължава да заплати обезщетение на Клиента при наличието на предявен срещу него иск като покрие разноските по съдебното производство, адвокатските възнаграждения, както и разходите за обезщетение при влязло в сила съдебно решение. Ако подобен иск е предявен, или по преценка на САС предстои да бъде предявен, тогава САС може да: (1) промени Софтуера; (2) осигури права за Клиента, който да продължи да ползва Софтуера; (3) прекрати софтуерния лиценз при възникнал спор и върне платените за него суми. Клиентът се съгласява да се придържа към взетото от САС решение и в случай на необходимост да инсталира различен вариант на Софтуера или да спре ползването му. Задължението за обезщетение не се прилага в случай на: (i) предявен срещу Клиента иск за комбиниране на Софтуера с друг софтуер или при извършени промени в него; (ii) както и в случаите когато към момента на предявения иск, Клиентът не е инсталирал последния вариант или не е извършил подобрения на софтуера съгласно предварителните инструкции на САС.

12. Ограничения за внос и износ. САС уведомява Клиентът, че при износ на софтуера се прилага законодателството на Съединените щати. Страните се съгласяват да си съдействат в случай на внос и износ на софтуера, съгласно приложимото законодателство. Страните изрично се съгласяват във връзка с изпълнението на настоящия договор, да не прилагат Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки.

13. Отправна точка. Клиентът приема да съдейства като отправна точка на софтуера по молба на САС, когато важни случаи налагат това.

10. Additional Warranty Disclaimer. The following warranty disclaimer shall be in addition to those set forth in the MLA: **SAS AND ITS LICENSORS DO NOT WARRANT OR REPRESENT THAT THE SOFTWARE WILL RESULT IN COMPLIANCE, FULFILLMENT OR CONFORMITY WITH THE LAWS, RULES, REGULATIONS, REQUIREMENTS OR GUIDELINES OF ANY GOVERNMENTAL AGENCY.**

11. Indemnification. Customer agrees to promptly notify SAS in writing of any claim made against Customer for (a) copyright, patent, trade secret or other intellectual property rights violation relating to the Software; or (b) bodily injury, death or damage to tangible property, excluding damage to software or data, arising solely from actions for which SAS is legally responsible. Customer further agrees to take any necessary action to enable SAS to control the litigation or settlement of such claim to the utmost extent allowed by law and to cooperate with SAS in the investigation, defense and settlement thereof. Provided Customer complies with this Section, SAS shall indemnify Customer for such claim by paying for the litigation, costs and reasonable attorneys' fees Customer incurs at SAS' direction and any judgment finally awarded against Customer or settlement approved by SAS. Customer may participate at Customer's own expense. If such claim in (a) above is made or, in SAS' opinion, is likely to be made, then SAS, at its option, may: (1) modify the Software; (2) obtain rights for Customer to continue using the Software; or (3) terminate the license for the Software at issue and refund the then-current fee paid for such Software. Customer agrees to abide by SAS' decision and, if appropriate, install a different version of the Software or stop using the Software. This indemnification obligation does not apply to the extent: (i) a claim is based on Customer's combination of the Software with other software, or modification to the Software, if such claim would not have been made but for Customer's combination or modification; or (ii) as of the date the claim arose, Customer had not installed the latest version of, or update to, the Software as instructed by SAS prior to such date, if such claim would not have been made if the update or latest version had been installed.

12. Export and Import Restrictions. SAS hereby notifies the Customer that United States export laws and regulations apply to the Software. Both parties agree to comply with these and other applicable export and import laws and regulations. The parties expressly agree to exclude from the Agreement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

13. Reference. Customer shall – to an extent reasonable for the Customer - serve as a reference for the Software if requested by SAS.

чл. 2 от
ЗЗЛД

14. Проверка. След отправено до Клиента предизвестие от 15 (петнадесет) работни дни, САС или упълномощено от него лице има право да извършва проверка в рамките на работното време на Клиента с цел удостоверяване спазването на условията и сроковете на настоящия договор. Клиентът се задължава да съдейства на САС или на упълномощеното от него лице като: (а) осигури достъп до съответните документи; (б) предостави екземпляри на поисканите документи; (в) нареди на представителите си да съдействат на САС и/или упълномощеното от него лице. В случай, че при извършената проверка бъдат установени задължения за допълнително издаване на лицензи, Клиентът се задължава да ги плати.

15. Изтичане на срока и прекратяване на договора. Всяка от страните може да отправи предизвестие за прекратяване на софтуерния лиценз не по-късно от 60 (шестдесет) дни преди изтичането на лицензионния период. Прекратяването на договора става с изтичане на действащия лицензионен период. САС може да прекрати договора незабавно в случай на извършено нарушение на правото на интелектуална собственост от страна на Клиента. При извършването на други нарушения, САС може да прекрати софтуерния лиценз за неизпълнение на договора, в случай че не бъдат отстранени в рамките на 30 (тридесет) дни, считано от датата на получаване на отправеното известие на САС. Задълженията по договора остават в сила по своето естество след изтичане и прекратяване на договора. При изтичане или прекратяване на договора, Клиентът се задължава да изтрие съответния софтуер и всички негови копия, заедно със свързаната по него потребителска документация. **Софтуерният лиценз се прекратява в случаите когато необходимото удостоверение за произход и предоставяне на лицензи за САС е с изтекъл срок на валидност и не бъде подновено.**

16. Общи условия. Настоящият договор представлява отделно споразумение между Клиента и САС, съгласно условията на ОЛД. Договорът и издадените във връзка с изпълнението му фактури представляват волеизявлението на страните и свързания с него предмет. Измененията по настоящия договор се извършват в писмена форма, подписана от страните. Задълженията по този договор отнасящи се за правото на интелектуална собственост за софтуера остават в сила след изтичане на срока на действие. Клиентът се задължава да уведоми всички оправомощени от него лица, ползващи софтуера за условията на договора и всяка свързана с него потребителска документация, както и с отговорността за спазването им.

14. Audit. Upon fifteen (15) business days' notice to the Customer, SAS and/or an agent appointed by SAS will have the right to conduct an on-site audit during the Customer's normal business hours to verify compliance with the terms and conditions of the Agreement. The Customer shall cooperate with SAS and/or such agent by: (a) making applicable records available; (b) providing copies of the records requested; and (c) directing all Customer's agents to cooperate with SAS and/or its agent. If the audit reveals that the Customer owes additional license fees, the Customer shall pay the amounts owed and SAS' reasonable expenses in conducting the audit.

15. Termination; Expiration. Either party may provide notice of termination of a license for any Software not later than sixty (60) days prior to the end of a license period and such termination shall be effective as of the end of the current license period. SAS may terminate the Agreement immediately for any violation by Customer of SAS' intellectual property rights. For any other breaches, SAS may terminate the Software license for a breach of the Agreement if not cured within thirty (30) days of SAS' written notice. Obligations in the Agreement that by their nature are continuing will survive termination or expiration. Upon termination or expiration of each Software license hereunder, or when a User, Related Entity or disaster recovery contractor is no longer authorized to access the Software, Customer agrees to reclaim, delete, and destroy the Software at issue and any copies thereof, along with any related user documentation. **The license of the Software shall be terminated in case the requested Certificate of origin and subsidiary for product distribution of SAS expires and it is not renewed.**

16. General. This Supplement constitutes a separate agreement between the Contracting entity and SAS incorporating the terms of the MLA. The Agreement and invoices arising under it are the parties' complete and exclusive statement relating to their subject matter. Modifications must be in writing, signed by both parties, and specifically reference the Agreement. Obligations in the Agreement concerning the intellectual and property rights on the Software will survive termination or expiration of the Agreement Customer agrees to inform all parties authorized to use the Software of the relevant terms of the Agreement and any related user documentation, and be responsible for their adherence to such terms. Additional or different terms on current or future Customer or third party purchasing documents are expressly objected to and rejected, even if SAS does not explicitly object to or reject such terms individually. With respect to the Software, this Supplement adds to the Agreement, and supersedes and replaces any conflicting or inconsistent terms in the MLA

Страните определят следните отговорни лица за изпълнението на този договор:

За Клиента: Веселин Пейчинов, държавен експерт в отдел „Администриране на бази данни“, адрес: София 1038, ул. „Панайот Волов“ № 2, тел. 02/9857 473, ел. поща: VPeichinov@nsi.bg

За SAS: Клио Лилибаки, мениджър договори, адрес: гр. Атина 15125, ул. „Артемидос“ № 3, тел. +302106898730, моб. т. +30 69 79 11 26 03, ел. поща: kilo.lilibaki@sas.com

Настоящият договор се изготви и подписа в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

Лицата подписващи настоящия договор са законни представители на договорените страни.

The parties determine the following responsible persons for the performance of this Supplement:

On behalf of the Customer: Vesselin Peichinov, state expert in Database Administration Department, address: Sofia 1038, 2" Panayot Volov" Str., Tel. +359 2 9857 473, e-mail: VPeichinov@nsi.bg

On behalf of SAS: Klio Lilibaki, contracts manager, address: 3, Artemidos Str ▪ Athens, Greece,15125, Tel: + 30 210 6898730, Mob: + 30 69 79 11 26 03

This Supplement has been drafted and signed in two equal copies—one for each Party.

The individuals signing below represent they have authority to bind the named parties to this Supplement.

| | | | |
|---|--|---|---------------------------------|
| Подписан от: Accepted by: | | | |
| Клиент: Customer: | НАЦИОНАЛЕН СТАТИСТИЧЕСКИ ИНСТИТУТ NATIONAL STATISTICAL INSTITUTE | CAC Институт АД SAS Institute SA | чл. 2 от ЗЗЛД |
| by: | чл. 2 от ЗЗЛД | by: | чл. 2 от ЗЗЛД |
| Authorized signature Сергей Цветарски | | Authorized signature NIKOS PEPPAS | |
| Име (ръкописно или печатно) Name (type or print) | | Име (ръкописно или печатно) Name (type or print) Управител Country Manager Greece, Cyprus & Bulgaria | |
| он: | Длъжност Title Председател | он: | Длъжност Title 15.09.2016 |
| Дата Date 21.9.2016 | | Дата Date | |

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| | |
|-------------------------------|---|
| Lg01.0002/02DEC04 500.3004 | SAS and all other SAS Institute Inc. product or service names are registered trademarks or trademarks of SAS Institute Inc. in the USA and other countries. ® indicates USA registration. Other brand and product names are trademarks of their respective companies. |
|-------------------------------|---|